

**PERSONLICH**

**Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren**

Das VOLKSBLATT gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

**Heute Dienstag**

- Alma Wolfinger, Aubach 8, Balzers, zum 88. Geburtstag
- Viktor Capra, Wiesenstrasse 179, Nendeln, zum 86. Geburtstag
- Paula Hasenbach, Forellenweg 4, Vaduz, zum 80. Geburtstag
- Ottillie Oehri, Im Lutzfeld 279, Mauren, zum 78. Geburtstag

**FBPL**

**Ortsgruppenversammlung in Schaan**

SCHAAN: Am Dienstag, den 18. April 2000 um 19.30 Uhr findet im Gasthaus Rössle in Schaan die Ortsgruppenversammlung der FBPL-Ortsgruppe Schaan statt.



Liebe Parteifreundinnen, liebe Parteifreunde  
Mit grosser Freude laden wir euch zur Ortsgruppenversammlung ein. Parteipräsident Dr. Ernst Walch sowie eine Vertretung unseres neuen Parteipräsidiums werden ebenfalls anwesend sein und uns aktuell aus erster Hand informieren.

- Traktanden
- Landespolitik: Informationen der Parteileitung
- Dr. Ernst Walch, Parteipräsident
- Schulreform: Reform der Sekundarstufe 1 - Inhalt und Ziele
- A. Frick, Gemeinderat
- H. Konrad, Landtagsabgeordneter
- Gemeindepolitik: Informationen aus dem Gemeinderat
- H.J. Falk, Vorsteher

Zu jedem Traktandum besteht die Möglichkeit zur Fragestellung und Diskussion.

Liebe Parteifreundinnen und -freunde, wir bitten euch - durch euer Anwesenheit - um die moralische Unterstützung unserer politischen Arbeit.  
*Ortsgruppenvorstand Schaan*

**IMPRESSUM**



**Herausgeber:** Presseverein Liechtensteiner Volksblatt.  
**Geschäftsführung Verlag:** Wilfried Büchel (Vorsitz), Alexander Batliner, Hubert Biedermann.  
**Chefredaktor:** lic. phil. Alexander Batliner.  
**Stv. Chefredaktoren:** Manfred Öhri, Siegfried Elkuch (Produktionsplanung/Informatik), Redaktion: Barbara Keel, Peter Kindle, Adi Lippuner, Hartmut Neuhaus, Walter Nigg. **Sportredaktion:** Heinz Zöchbauer, Robert Brüstle. **Bellagen:** Mario Heeb.  
**E-Mail-Redaktion:** redaktion@volksblatt.li.  
**Redaktionssekretariat:** Ursula Büchel (Telefon +423 237 51 61).  
**Desktop Publishing:** Klaus Tement, Sonja Schatzmann, Monika Schratzberger  
**Marketing:** Hubert Biedermann, Michèle Ehlers.  
**Kundenberatung Insetate:** Beat Schurte, Werner Vonblon, Harald Zöchbauer. **Inseratenannahme/Empfang:** Daniela Porzio, Sandra Wittisch. **Telefon +423 237 51 51. Fax: +423 237 51 66. ISDN: +423 237 51 07.**  
**E-Mail-Insetateverkauf:** insetate@volksblatt.li.  
**Kundenberatung Abonnenten:** Emerita Büchel (vormittags). **Telefon +423 237 51 41.**  
**E-Mail-Abverwaltung:** abo@volksblatt.li.  
**Adresse von Redaktion und Verlag:** FL-9494 Schaan, Feldkircher Strasse 5. **Telefon: +423 237 51 51. Redaktionssekretariat:** Telefon +423 237 51 61.  
**Telefax Redaktion/Verlag: +423 237 51 55. Telefon Sportredaktion: +423 237 51 71. Internet:** http://www.volksblatt.li. **ISDN: +423 237 51 08**  
**Abonnement:** Inland und Schweiz jährlich CHF. 179.-; halbjährlich CHF. 95.-; vierteljährlich CHF. 52.-. Für das weitere Ausland: Inlandtarife plus Auslandsporto. Bestellungen bei allen Postämtern oder beim Verlag in Schaan.  
**Anzeigen-Annahmeschluss:** Jeweils am Vortag um 11.00 Uhr., für die Montagausgabe am Freitag um 11.00 Uhr.  
**Anzeigenannahme:** Für das Inland: Verwaltung Schaan. Für die Schweiz und das übrige Ausland: Publicitas AG, Sarganserstrasse 9, 8887 Mels, Tel. 081 / 723 55 75, Fax: 081 / 723 70 18  
**Anzeigenpreise:** Einspaltige Millimeterzeile (25 mm) 69 Rappen.

**Binnenkanal zurück zur Natur**

Die Binnenkanalmündung in Ruggell wird neu gestaltet - Erleichterung für Fische



Interessanter Augenblick: Nach dem Durchbruch des Damms beginnt sich das Wasser langsam den Weg in das neue Bachbett zu bahnen. (Bilder: bak)

Gegenwärtig befindet sich die Neugestaltung der Binnenkanalmündung bei Ruggell im Bau, wobei gestern das Binnenkanalwasser in das neue Bett umgeleitet wurde.

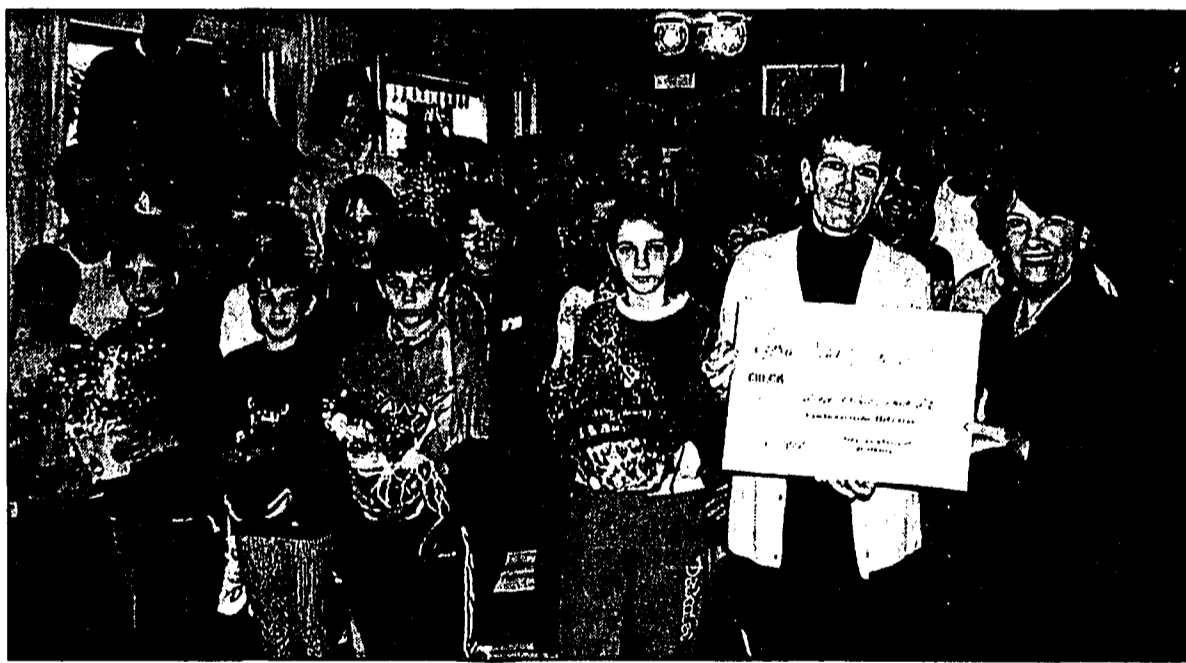
Ziel der Umgestaltung beziehungsweise der Revitalisierung ist es, den Binnenkanal mit dem Alpenrhein wieder so zu verbinden, dass den Wasserorganismen, insbesondere den Fischen, eine Auf- und Abwärtswanderung wieder problemlos möglich sein wird. Infolge der Rheinsohleabsenkung durch Kiesentnahmen war diese Vernetzung seit ca. 1960 weitgehend unterbrochen. Gleichzeitig mit der genann-

ten Vernetzung wurde das Trapezprofil des Kanals einem naturnahen, im oberen Teil sogar dynamischen Fließgewässer angeglichen. Gestern Montag nun konnte das Binnenkanalwasser in das neue Bett umgeleitet werden.

Fertiggestellt werden die Bauarbeiten voraussichtlich Ende Mai oder Anfang Juni. Anschliessend wird für die Öffentlichkeit eine entsprechende Information vor Ort durchgeführt werden. Bis dahin wird auch der jetzt noch unterbrochene Fahrradweg fertiggestellt sein. Aufgrund von sicherheitstechnischen Belangen ist das Betreten der Baustelle bis zur Fertigstellung nicht erlaubt. *Amt für Umweltschutz*



Jakob Büchel, Vorsteher Ruggell, Werner Steiner, Ingenieurbüro Sprenger und Steiner, Norbert Marxer, Regierungsrat, und Theo Kindle, Leiter des Amtes für Umweltschutz schauen, wie das Wasser in den Rhein mündet.



**Kinder helfen Kindern**

Den Erlös aus dem Eschner Ostermarkt vom vergangenen Samstag spendete «Eschen Aktiv» dem LRK-Kinderheim Gamander in Schaan. Annelies Gerner von Eschen Aktiv durfte gestern Nachmittag insgesamt 1000 Franken in der Form eines Cheques Ginny Voigt vom Rotes Kreuz (rechts), überreichen. Das Geld stammt aus dem Verkauf der Bastelarbeiten der Eschner Primarschüler. Die Kinder haben diese Artikel in ihrer Freizeit zusammen mit den Frauen vom Kindertreff gebastelt und freuen sich jetzt, dass sie auf diese Art und Weise anderen Kindern geholfen haben. (Bild: bak)

**Volksblatt - Tagesrätsel**

|                                      |                                    |                                |                                  |                           |   |
|--------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|---------------------------|---|
| Heuchel, Vor-tauschung<br>Simulation | Schen, Tauschung<br>Boden-glättung | german. Gottheit<br>anhänglich | Hirschtier<br>Heraus-gabe        | panik-artiger Ansturm     | entfarbt<br>Gattung der Süssgräser                |
| schwere Last<br>schmal im Durchlass  | unbest. Artikel<br>Honig-wein      | Beherrz-heit<br>Topf-schliesse | Umschlo-senes Handlungsweise     | immer<br>Schall-reflexion | schwer erhaltlich, selten<br>Fussball-mann-schaft |
| deutscher Jugend-schauator, † 1995   | Beherrz-heit<br>Topf-schliesse     | Umschlo-senes Handlungsweise   | Kroatische Adria-insel           | immer<br>Schall-reflexion | schwer erhaltlich, selten<br>Fussball-mann-schaft |
| Minder-hellen-wohn-viertel           | Bindewort<br>englisches Bier       | Umschlo-senes Handlungsweise   | Karpen-fisch<br>Kunstgriff       | immer<br>Schall-reflexion | schwer erhaltlich, selten<br>Fussball-mann-schaft |
| stärkster Sturm                      | Bindewort<br>englisches Bier       | Umschlo-senes Handlungsweise   | italien.: König EDV-Gerät (Abk.) | immer<br>Schall-reflexion | schwer erhaltlich, selten<br>Fussball-mann-schaft |
| eh. chin. Gewicht Blässe, Fahinheit  | Bindewort<br>englisches Bier       | Umschlo-senes Handlungsweise   | italien.: König EDV-Gerät (Abk.) | immer<br>Schall-reflexion | schwer erhaltlich, selten<br>Fussball-mann-schaft |

**Presseamt im Internet**

Vaduz: Wie bereits angekündigt, will das Presse- und Informationsamt seine Dienste im Sinne einer Kundenorientierung über das Internet anbieten. Nachdem die Aufbauarbeiten abgeschlossen sind, ist die Homepage des Presse- und Informationsamts im Internet ab sofort unter der Adresse [www.presseamt.li](http://www.presseamt.li) abrufbar.

Neben der allgemeinen Vorstellung des Presse- und Informationsamtes mit dem Arbeitsbereich, den Aufgaben und der Vorstellung der Mitarbeiter findet der Besucher der Homepage Pressemitteilungen, aktuelle Reden (Fürst, Landtag, Regierung) sowie Informationen zum Staatsfeiertag. Als besonderen Dienst steht eine umfangreiche Fotogalerie mit Bildern aus Gemeinden, Landschaft, Kultur und Gewerbe zur Verfügung, die elektronisch

verwendet oder ausgedruckt werden können. Es kann jedoch auch direkt Kontakt mit dem Presse- und Informationsamt aufgenommen werden. So besteht die Möglichkeit, Broschüren zu bestellen. Medienschaffende können ab Internet die Einladungen zu Medienkonferenzen, Fototerminen oder speziellen Anlässen abrufen und sich direkt anmelden; auch generelle Akkreditierungen neuer Medienschaffenden sind online über die Homepage möglich. Die Webseiten werden laufend aktualisiert und ergänzt. (paf)

REKLAME

**Nicht vergessen!**  
Zum Fest gehört  
**RINUSS**  
Party • Red • Champen